Sepher Yahuchanan (John) Chapter 21

רבר אַל־יָם טִיבַרְיָה וְזֶה־הְבַר הֵרָאוֹתוֹ אֲלֵיהֶם:

7₹ אוי אַרְיָה וְזֶה־הְבַר הַרָאוֹתוֹ אֲלֹ־הַלְמִידִיו

7₹ אוי אַרְיָה וְזֶה־הְבַר הַרָאוֹתוֹ אֲלֹ־הַלְמִידִיו

7₹ אוי אַרְיָה וְזֶה־הְבַר הַרָאוֹתוֹ אֲלִיהֶם:

1. way'hi 'acharey-ken wayoseph Yahushuà l'hera'oth 'el-tal'midayu al-yam Tibar'Yah w'zeh-d'bar hera'otho 'aleyhem.

John21:1 And it came to pass afterward things Owtaw appeared once more to His disciples by the Sea of TiberYah, and this is the account of His appearance to them:

<21:1> Μετὰ ταῦτα ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος· ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως.

1 Meta tauta ephanerōsen heauton palin ho Iēsous tois mathētais
After these things manifested Himself again Yahushua to the disciples
epi tēs thalassēs tēs Tiberiados; ephanerōsen de houtōs.
at the sea of Tiberias; now He was manifested thus.

דעירס אָניִם אָחֵרִים מִתַּלִמִידִיו יַשִׁבוּ יַחִדָּוּ:

דעיין אָניִם אָחֵרִים מִתַּלִמִידִיו יַשִׁבוּ יַחִדָּוּ:

דעיין שִׁנִים אָחֵרִים מִתַּלִמִידִיו יַשִׁבוּ יַחִדָּוּ:

2. Shim'`on Pet'ros w'Thoma' haniq'ra' Didumos uN'than'El miQanah 'asher b'erets haGalil ub'ney Zab'day w'`od sh'nayim 'acherim mital'midayu yash'bu yach'daw.

John21:2 Shimeon Petros (Kepha), and Thoma who is called Didumos, Nethana'El from Qanah which is in the land of the Galil, the sons of Zabday, and two more of His other disciples were sitting together.

<2> ἦσαν ὁμοῦ Σίμων Πέτρος καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο.

2 ēsan homou Simōn Petros kai Thōmas ho legomenos Didymos

There were together Simon Peter and Thomas the one being called Didymus kai Nathanaël ho apo Kana tës Galilaias kai hoi tou Zebedaiou

and Nathanael the one from Cana of Galilee and the sons of Zebedee kai alloi ek tōn mathētōn autou duo.

and others of His disciples two.

1 イマイ ソイヨ モリリヨ 手 イタノ リイロウツ ウョンイキ イヴィント 3 イイトシャ ソヴロ ソイリ トリロリイーサイ インイキ イタウィント ・イトヨコ ヨインイタ ヨウィイサ イヘソイ イイト ヨンリイタ イヘリンド וֹיִּרְדוּ בָאָּנִיָּה וְלֹא לָכְדוּ מְאוּמָה בַּלַּיְלָה הַהוּא: וֹיִּאמֶרוּ אָלָיו נִּם־אָנַחְנוּ נִלֵדְ עִפְּדְ וַנִּצְאוּ נַיִּאמֶר אָלֵיהָם שִׁמְעוֹן פֶּטְרוֹס הִנְנִי הֹלֵדְ לְדוּג

3. wayo'mer 'aleyhem Shim'`on Pet'ros hin'ni hole'k ladug wayo'm'ru 'elayu gam-'anach'nu nele'k `ima'k wayets'u wayer'du ba'aniah w'lo' lak'du m'umah balay'lah hahu'.

John21:3 Shimeon Petros (Kepha) said to them, "Behold, I am going to fish. They said to him, "We shall also go with you." So they went out and got down into the boat, but they did not catch anything that night.

<3> λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.

3 legei autois Simōn Petros, Hypagō halieuein.

says to them Simon Peter, "I am going to fish."

legousin autō, Erchometha kai hēmeis syn soi. exēlthon

They say to him, "are coming also We with you." They went forth kai enebēsan eis to ploion, kai en ekeinē tē nykti epiasan ouden.

and embarked into the boat, and during that night they caught nothing.

ין הַתַּלְמִידִים לֹא יִדְעוּ כִּי יָהוּשָׁעַ הוּא: יִהַתַּלְמִידִים לֹא יִדְעוּ כִּי יָהוּשָׁעַ הוּא: יְהַתַּלְמִידִים לֹא יִדְעוּ כִּי יָהוּשָׁעַ הוּא:

4. haboqer 'or w'Yahushuà `amad `al-s'phath hayam w'hatal'midim lo' yad'`u ki Yahushuà hu'.

John21:4 At the morning light OW气料 was standing on the seashore, but His disciples did not know that He was OW气料.

«4» πρωΐας δὲ ἤδη γενομένης ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν, οὐ μέντοι ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.

4 proias de ede genomenes este Iesous eis ton aigialon,

Now early morning already having come, stood Yahushua on the shore; ou mentoi ēdeisan hoi mathētai hoti Iēsous estin.

not however had realized the disciples that it was Yahushua.

5. wayo'mer 'aleyhem Yahushuà banay hayesh-lakem dabar le'ekol wayo'm'ru lo'.

John21:5 OWKAV said to them, "My sons, do you have anything to eat?"

They said, "No."

<5> λέγει οὖν αὐτοῖς [ὁ] Ἰησοῦς, Παιδία, μή τι προσφάγιον ἔχετε; ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὔ.

5 legei oun autois [ho] Iēsous, Paidia, mē ti prosphagion echete?

says therefore to them Yahushua, "Children, surely not any fish you have? apekrithēsan autō, Ou.

They answered Him, "No."

6. wayo'mer lahem hash'liku hamik'moreth mimin la'aniah w'thim'tsa'u wayash'liku w'lo'-yak'lu `od lim'sho'k 'othah merob hadagim.

John21:6 He said to them, "Cast the net on the right side of the boat and you shall find some." They cast it, and they were no longer able to draw it in due to the multitude of fish.

ό δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον, καὶ εὑρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἑλκύσαι ἴσχυον ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.

6 ho de eipen autois, Balete eis ta dexia merē tou ploiou to diktuon,

And he said to them, "Throw to the right side of the boat the net, kai heurēsete. ebalon oun,

and you shall find fish they threw it therefore,

kai ouketi auto helkysai ischuon apo tou plēthous ton ichthyon.

and no longer it to draw were they strong enough from the multitude of the fish."

דְּרִאֶּלְר צְּאַלְר בְּאַלְר בִּיִּר בִיּהִיּעִ שִּׁמְעוֹן בְּאָרוֹם בִי הוּא הָאָדוֹן בִיּחָב בִּי בִּיר בִיר בִיר בִירוֹם בְיָה וַיִּתְנַפֵּל אֵלְ־הַיָּם:

7. wayo'mer hatal'mid hahu' 'asher Yahushuà 'ahebo 'el-Pet'ros hinneh-ha'Adon way'hi kish'mo`a Shim'`on Pet'ros ki hu' ha'Adon wayach'gor 'eth-m'`ilo ki `eyrom hayah wayith'napel 'el-hayam.

John21:7 That disciple whom OW (34 loved said to Petros (Kepha), "Behold, the Adon (Master)." And it came pass when Shimeon Petros (Kepha) heard that it was the Adon he wrapped his cloak around his waist because he was naked and threw himself into the sea.

<7> λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Ὁ κύριός ἐστιν.
Σίμων οὖν Πέτρος ἀκούσας ὅτι ὁ κύριός ἐστιν τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν,

7 legei oun ho mathētēs ekeinos hon ēgapa ho Iēsous tō Petrō,

says therefore that disciple whom was loving Yahushua to Peter,

Ho kyrios estin. Simōn oun Petros akousas hoti ho kyrios estin

"The Master it is." Therefore Simon Peter, having heard that the Master it is, ton ependytēn diezōsato, ēn gar gymnos,

the outer garment tied around himself, for he was unclothed,

kai ebalen heauton eis ten thalassan,

and threw himself into the sea.

8. w'hatal'midim hanish'arim ba'u bas'phinah ki lo' hir'chiqu min-hayabashah ki 'im-k'ma'thayim 'amah wayim'sh'ku 'eth-hamik'moreth `im-hadagim.

John21:8 The rest of the disciples came in the boat since they were not far from the land, but about two hundred cubits and they drew the net with fishes.

<8> οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων.

8 hoi de alloi mathētai tō ploiariō ēlthon, ou gar ēsan makran apo tēs gēs

But the other disciples in the boat came, not for they were far from the land alla hōs apo pēchōn diakosiōn, syrontes to diktuon tōn ichthyōn.

but about from two hundred cubits, dragging the net of the fish.

פּ צְּבֶּבְּ פִּיצְצִילָ בְּיִבְּעִּ בְּיִבְּעִּ צְּיִבְּצִּץ צְּבְּבְּעִּ בְּיבְעָּלְ בְּיבְּעָּלְ צְבְּבְּעָ צִיבְרִבְּעָ פּינְבְּעָ צְיִבְּלְּנְם אֶלְ־הַיִּבְּשָׁה וַיִּרְאוּ וְהִנָּה נַּחְלֵי־אֵשׁ עֲרוּכִים טוַיְהִי בַּעֲלוֹתָם אֶלְ־הַיִּבְשָׁה וַיִּרְאוּ וְהִנָּה נַּחְלֵי־אֵשׁ עֲרוּכִים וְדָנִים עֲלֵיהֶם וְלֶחֶם לֶאֱכֹל:

9. way'hi ba`alotham 'el-hayabashah wayir'u w'hinneh gachaley-'esh `arukim w'dagim `aleyhem w'lechem le'ekol.

John21:9 And it came to pass when they came up to the land, they saw and beheld that there were a fire of coals arranged with fish on them, and bread to eat.

<9> ως οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον.

9 hōs oun apebēsan eis tēn gēn blepousin anthrakian keimenēn

When therefore they disembarked onto the land they see a charcoal fire lying

אָבְירֶם לְאַלֶּל מְעֶּר אָבֶל מְעֶּר אָנֶל מְן־הַרָּגִים אָשֶׁר לְכַרְהֶם עְתָּה עִּתְה יְבִראָּ מִן הַרָּגִים אֲשֶׁר לְכַרְהֶם עָתָה עָתָה עָתָה עָתָה עָתָה עָתָה יְבִראָּנ מִן הַרָּגִים אֲשֶׁר לְכַרְהֶם עָתָה יְבִראָנ מִן הַרָּגִים אָשֶׁר יְבוּנִים אָשֶׁר יְבוּנים עָתָה יְבוּנים עָתָה יְבוּנים עָתָה יְבוּנים עָתָה עָתָה יְבוּנים עָתָה יִבוּנים עָתְה יִבוּנים עָתְה יִבוּנים עָתָה יִבוּנים עָתְה יִבוּנים עָתְה יִבוּנים עָתְה יִבוּנים עָתְה יִבוּנים עָתְה יִבּינים עָתְה יִבוּנים עָתְה יִבוּנים עָתְה יִבּינים עָתְּה יִבּינים עָתְּה יִבּינים עָתְה יִבּינים עָתְּה יִבּינים עָתְּה יִבּינים עָתְּה יִבּינים עָתְּה יִבּינים עָּבְּיִים עָּבְּיִּים עָתְּה יִבּינִים עָּבְּיִים יִבּינים עָּבְּיִים עָּבְּיִים יִבּינִים עָּבְייִים עָּבְּיִים עִבְּיִים עָּבְּיִים עָּבְּיִים עָּבְּיִים עָּבְּיִים עִּבְּיִים עִּבְּיִים עָּבְּיִים עָּבְּיִים עִּבְּיִים עִבְּיִים עָּבְּיִים עִּיִּים עִיבּיים עִיבּיים עִּבְּיִים עִּבְּיִים עִּיִּים עִּיִּים עִּיִּים עִּיִים עִּיִּים עִיבּיים עִיבּיים עִבּיים עִּבְּיִים עָּבְּיִים עִבְּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִּים עִּיִים עִּיִים עִינְיִים עָּבְיּיִים עִּיִים עָּיִים עִּיִים עִּיִּים עִבְּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִּים עִּיִים עִּיִים עִינִים עִּיִים עִינְיִים עִּיִים עִּיִים עִיבְייִים עִּיִים עִיבְּיים עִיבּיים עִיבְּיים עִּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִים עִּיִים עִיבְּייִים עִינְייִים עִּיִּים עִיבְּיִים עִיבְּיים עִיבְּיים עִיבְּיִים עִּים עִיבְּיִים עִיבְּיִים עִּיבְּים עִיבְּים עִיבְּים עִיבְּים עִיבְּים עִּיבּים עִיבְּים עִיבּים עִיבּים עִיבְּיבּים עִיבְּים עִיבְּים עִיבְּים עִּיבְּים עִיבְּים עִיבְּים עִיבְּים עִיבְּים עִי

John21:10 OW 134 said to them, "Bring some of the fish which you have just caught."

<10> λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε νῦν.

10 legei autois ho Iēsous, Enegkate apo ton opsarion hon epiasate nyn.
says to them Yahushua, "Bring from the fish which you caught now."

11. waya`al Shim'`on Pet'ros wayim'sho'k 'eth-hamik'moreth 'el-hayabashah w'hi' m'le'ah dagim g'dolim me'ah wachamishim ush'lshah w'lo' niq'r'`ah hamik'moreth 'aph-ki rabbim hayu.

John21:11 Shimeon Petros (Kepha) came up and drew the net onto land. It was full of large fish, one hundred and fifty-three and yet the net was not torn even though there were so many.

<11> ἀνέβη οὖν Σίμων Πέτρος καὶ εἴλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν μεστὸν ἰχθύων μεγάλων ἐκατὸν πεντήκοντα τριῶν· καὶ τοσούτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.

11 anebē oun Simon Petros kai heilkysen to diktuon eis tēn gēn meston ichthyōn megalon went up therefore Simon Peter and dragged the net onto the land full of large fish, hekaton pentēkonta triōn; kai tosoutōn ontōn ouk eschisthē to diktuon.

a hundred and fifty three; and though being so many did not split the net.

12 אַרְּדְּלֶּף אַלְּרָבְּלְּ בְּצְיִי פּבְּץ פּרְץ־לְּרְבְּלְיִי אָלְיִי בְּצִיי פּבְץ פּרְץ־לְּרְלְיִי אָלְ אַלְץ אָרְיִי אָלְץ אָרְץ אָרְיִי אָלְץ אָרְץ אָרְיִם יְהוּשָׁעַ בּאוּ בְרוּ־לְחֶם יְהוּשָׁעַ בּאוּ בְרוּ־לְחֶם יְהוּשָׁעַ בּאוּ בְרוּ־לְחֶם יְהוּאָלְ מִידִים אֲשֶׁר מְלָאוֹ לְבּוֹ לִשְׁאֹל מִי אָתָה כִּי יְדְעוּ אֲשֶׁר הוּא הָאָרוֹן:

12. wayo'mer 'aleyhem Yahushuà bo'u b'ru-lachem w'eyn 'ish min-hatal'midim 'asher m'la'o libo lish'ol mi 'atah ki yad'`u 'asher hu' ha'Adon.

John21:12 OW (34 said to them, "Come and eat bread." But there was not one of His disciples whose heart filled him to ask, "Who are You?" For they knew that He was the Adon.

<12> λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὰ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι ὁ κύριός ἐστιν.

12 legei autois ho Iēsous, Deute aristēsate.

says to them Yahushua, "Come eat breakfast."

oudeis de etolma ton matheton exetasai auton, Sy tis ei?

Now not one was daring of the disciples to ask Him, "You who are? eidotes hoti ho kyrios estin.

Having known that the Master it is."

רגוַיָּב'א יָהוּשֻׁעַ וַיִּקַח אָת־הַלֶּחֶם וַיִּתֵּן לְהֶם וְאָת־הַדְּגִים: יגוַיָּב'א יָהוּשֻׁעַ וַיִּקַח אָת־הַלֶּחֶם וַיִּתֵּן לְהֶם וְאָת־הַדְּגִים:

13. wayabo' Yahushuà wayiqach 'eth-halechem wayiten lahem w'eth-hadagim.

John21:13 ○W∜¾∜ came and took the bread and gave it and the fish to them.

<13> ἔρχεται Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ τὸ ὀψάριον ὁμοίως.

13 erchetai Iesous kai lambanei ton arton kai didosin autois, kai to opsarion homoios. comes Yahushua and takes the bread and gives to them, and the fish likewise.

14 ארבא× דרסע דייטריאי אייף-מראד בדרייס אט-אטעריטריער אייטעריטייטער אייטער אייטער אייטער אַשֶּׁר־נִרְאָה יָהוּשִׁעַ אֶּל־תַּלְמִידְיוּ יד וְזֹאֵת הַפַּעַם הַשְּׁלִישִׁית אֲשֶׁר־נִרְאָה יָהוּשֵׁעַ אֶל־תַּלְמִידְיוּ אַחֲרֵי כוּמוֹ מֵעִם הַמֵּתִים:

14. w'zo'th hapa`am hash'lishith 'asher-nir'ah Yahushuà 'el-tal'midayu 'acharey qumo me`im hamethim.

John21:14 This is the third time that ○₩∜¾∜ appeared to His disciples after He rose from the dead.

<14> τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.

14 touto ēdē triton ephanerōthē Iēsous tois mathētais

This was now the third time Yahushua was manifested to the disciples egertheis ek $nekr\bar{o}n$.

having been raised from the dead.

דרני אַהָה יִדַעָהָ פִי אֲהַבְתִיךְ וַיֹּאמֶר אֵלִיו רְעֵה אַתרי הַעָּלְיִי בַּוֹיִר אַלָּיו רְעֵה אַתרי הַבּעָר בּוֹיאים אַריי בּוּרִעָּה בּייּא אַל־יִּיבְרָם וַיּיּאמֶר יִהוּשֵׁעַ אֶל־יִּשְׁמְעוֹן פֶּטְרוֹם שִּרְיִה אַהָב אֹתִי יוֹתֵר מֵאֵכֶּה וַיּיּאמֶר אַלִיו כֵּן אַרִי אַהָבְתִּיךְ וַיּאמֶר אַלִיו רְעֵה אֵת־יִלְאָי:

15. way'hi 'acharey 'ak'lam wayo'mer Yahushua 'el-Shim'`on Pet'ros Shim'`on ben-Yahuchanan hathe'ehab 'othi yother me'eleh wayo'mer 'elayu ken 'Adoni 'atah yada`'at ki 'ahab'tiak wayo'mer 'elayu r'`eh 'eth-t'la'ay. John21:15 And it came to pass after they had eaten, OW 134 said to Shimeon Petros (Kepha), "Shimeon, son of Yahuchanan, do you love Me more than these?" He said to Him, "Yes, My Adon. You know that I love You." He said to him, "Shepherd My lambs."

<15> Ότε οὖν ἠρίστησαν λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾳς με πλέον τούτων; λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκε τὰ ἀρνία μου.

15 Hote oun ēristēsan legei tō Simōni Petrō ho Iēsous, Simōn Iōannou,

Then when they ate says to Simon Peter Yahushua, "Simon son of John, agapas me pleon touton? legei auto, Nai, kyrie,

do you love Me more than these ones?" He says to Him, "Yes, Master, sy oidas hoti philō se. legei autō, Boske ta arnia mou.

You know that I am fond of You." He says to him, "Feed My lambs."

16 רבאלף אלהד פרס ברסל אלסדל פל-הדדמנו באדב אאה בראלף אלהד לא ביש אלהד איד ברסט על אדב אוני אלהד אלה אלהד איד ברסט על אדב אלה אלהד לא אלהד אלה אלה אלהד לא אלהד הפעם שמעון בן ההחנן התאהב אתי מזור אליו בן אדור הפעם שמעון בן ההחנן התאהב אתי ביאמר אליו בן אדור אפה הדעה הדעה כי אהרה אליו בן אדור אתרצאני:

16. wayo'mer 'elayu `od hapa`am Shim'`on ben-Yahuchanan hathe'ehab 'othi wayo'mer 'elayu ken 'Adoni 'atah yada`'ta ki 'ahab'tiak wayo'mer 'elayu n'hag 'ethtso'ni.

John21:16 He said to him again a second time, "Shimeon, son of Yahuchanan, do you love Me?" He said to Him, Yes, My Adon. You know that I love You." He said to him, "Guard My sheep."

<16> λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾶς με; λέγει αὐτῷ, Ναὶ κύριε, σὸ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ πρόβατά μου. 16 legei autō palin deuteron, Simōn Iōannou, agapas me?

says to him again a second time, "Simon son of John, do you love Me?" legei autō, Nai, kyrie, sy oidas hoti philō se.

He says to Him, "Yes, Master, You know that I am fond of You." legei autō, Poimaine ta probata mou.

He says to him, "Shepherd My sheep."

וַיּאמֶר אֵלֶיו אֲדֹנִי אֶת־כּל אַתָּח יוֹדֵעַ וְיָדַעְתָּ כִּי אֲהַבְתִּיךְּ וַיּאמֶר אֵלֵיו יָהוּשָׁעַ רִעָה אֵת־צֹאנִי:

17. wayo'mer 'elayu pa`am sh'lishith Shim'`on ben-Yahuchanan hathe'ehab 'othi wayith'`atseb Pet'ros ki-'amar 'elayu bash'lishith hathe'ehab 'othi wayo'mer 'elayu 'Adoni 'eth-kol 'atah yode`a w'yada`'at ki 'ahab'tiak wayo'mer 'elayu Yahushuà r'`eh 'eth-tso'ni.

John21:17 He said to him a third time, "Shimeon, son of Yahuchanan, do you love Me?" Petros (Kepha) was grieved that He said to him, "Do you love Me" a third time, so he said to Him, "My Adon, You know everything, and You know that I love You."

Ow (34/ said to him, "Shepherd My sheep."

<17> λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με; ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς με; καὶ λέγει αὐτῷ, Κύριε, πάντα σὰ οἶδας, σὰ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ [ὁ Ἰησοῦς], Βόσκε τὰ πρόβατά μου.

17 legei autō to triton, Simōn Iōannou, phileis me?

He says to him the third time, "Simon son of John, are you fond of Me?" elypēthē ho Petros hoti eipen autō to triton, Phileis me?

was grieved Peter because He said to him the third time, are you fond of Me? kai legei autō, Kyrie, panta sy oidas, sy ginōskeis

And he says to Him, "Master, all things You know, You know hoti philō se. legei autō [ho Iēsous], Boske ta probata mou. that I am fond of You." Says to him Yahushua, "Feed My sheep."

18. 'amen 'amen 'ani 'omer la'k bih'yoth'ak tsa`ir l'yamim 'atah chagar'at `ats'm'ak watele'k 'el-'asher chaphats'at w'ka'asher tiz'qan upharas'at kapeyak w'acher yachagar'ak un'sa'aak 'el-'asher lo' thech'pats.

John21:18 "Truly, truly, I say to you, when you were young in days, you wrapped your belt around yourself and went wherever you desired. But when you grow old, you shall spread out your palms and someone shall wrap your belt, and carry you where you do not desire to go."

<18> ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἤθελες. ὅταν δὲ γηράσης, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις.

18 amēn amēn legō soi, hote ēs neōteros, ezōnnues seauton

"Truly, truly I say to you, when you were young, you were girding yourself kai periepateis hopou ētheles; hotan de gērasēs,

and were walking where you wanted; but when you grow old,

ekteneis tas cheiras sou, kai allos se zōsei

you shall extend your hands, and another shall gird you

kai oisei hopou ou theleis.

and carry you where you do not wish to go."

19. w'kal-zo'th diber lir'moz `al-mithatho 'asher y'kabed-bah 'eth-ha'Elohim way'hi k'kalotho l'daber wayo'mer 'elayu le'k 'acharay.

John21:19 He spoke all this to allude to His death by which He should glorify the Elohim. And it came to pass when He finished speaking, He said to him, "Follow after Me."

<19> τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίφ θανάτφ δοξάσει τὸν θεόν. καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ, ἀκολούθει μοι.

19 touto de eipen sēmainōn poiō thanatō doxasei ton theon.

And this He said signifying "By what death He shall glorify the Elohim. kai touto eipōn legei autō, Akolouthei moi.

And having said this, He says to him, "Follow Me."

20. waviphen Pet'ros wavar' 'eth-hatal'mid

'asher Yahushuà 'ahebo hole'k 'achareyhem w'hu' 'asher naphal `al-libo bas'`udah w'gam-'amar 'Adoni mi hu'-zeh 'asher yim's'rea.

John21:20 Petros (Kepha) turned and saw the disciple whom OW (34 loved following after them, the one also who fell upon His heart at the meal and then said, "My Adon, who is it that shall betray You?"

<20> Έπιστραφεὶς ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στῆθος αὐτοῦ καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε;

20 Epistrapheis ho Petros blepei ton mathētēn hon ēgapa ho Iēsous akolouthounta, having turned Peter sees the disciple whom was loving Yahushua following,

hos kai anepesen en tō deipnō epi to stēthos autou

who also reclined during the supper upon His breast

kai eipen, Kyrie, tis estin ho paradidous se?

and said, "Master, who is the one betraying You?"

21. way'hi bir'oth 'otho Pet'ros wayo'mer 'el-Yahushuà 'Adoni w'zeh mah-lo.

John21:21 And it came to pass when Petros (Kepha) saw Him, said to OW (34), "My Adon, and this one what shall become of him?"

<21> τοῦτον οὖν ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὖτος δὲ τί;

21 touton oun idon ho Petros legei to Iesou,

This one then having seen Peter says to Yahushua,

Kyrie, houtos de ti?

"Master, this man and what about?"

22. wayo'mer 'elayu Yahushuà 'im-r'tsoni sheyisha'er `ad-bo'i mah-l'ak w'lazo'th 'atah le'k 'acharay.

John21:22 Ow (34 said to him, "If it is My will that he remain until I come, what is it to you? You follow after Me!"

- <22> λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν εως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ; σύ μοι ἀκολούθει.
- 22 legei autō ho Iēsous, Ean auton thelō menein heōs erchomai, ti pros se?

 says to him Yahushua, "If I want him to remain until I come, what is that to you?

 sy moi akolouthei.

You follow Me."

לא ימוּת וְיָהוּשֶׁעַ לֹא אָמַר־לוֹ כִי לֹא־יָמוּת אֲבָל אָבְר בֹאִי מַה־זֶּה לָךְ:
אַם־חַפָּצִי כִּי־יִשָּׁאֵר עַר־בּאִי מַה־זֶּה לָךְ:
אַם־חַפָּצִי כִּי־יִשָּׁאֵר עַר־בּאִי מַה־זֶּה לָךְ:

23. `al-ken yatsa' hadabar hazeh beyn ha'achim shehatal'mid hahu' lo' yamuth w'Yahushuà lo' 'amar-lo ki lo'-yamuth 'abal 'amar 'im-cheph'tsi ki-yisha'er `ad-bo'i mah-zeh la'k.

John21:23 Therefore this word went out among the brothers that this disciple would not die. Yet Owtaw did not say to him that he would not die; rather, He said, "If it is My desire that he remain until I come, what is this to you?"

<23> ἐξῆλθεν οὖν οὖτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει· οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει ἀλλ', Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι[, τί πρὸς σέ];

23 exēlthen oun houtos ho logos eis tous adelphous

went out therefore this one saying to the brothers

hoti ho mathētēs ekeinos ouk apothnēskei;

that that disciple would not die."

ouk eipen de autō ho Iēsous hoti ouk apothnēskei allh,

But did not tell him Yahushua that he would not die but,

Ean auton thelō menein heōs erchomai[, ti pros se]?

if I want him to remain until I come, what is that to you?"

24. zeh hu' hatal'mid hame`id `al-'eleh wa'asher kathab kal-zo'th w'yada`'nu ki `edutho 'emeth.

John21:24 This is the disciple who testifies about these things and who wrote all this, and we know that his testimony is true.

<24> Οὖτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων καὶ ὁ γράψας ταῦτα, καὶ οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς αὐτοῦ ἡ μαρτυρία ἐστίν.

24 Houtos estin ho mathētēs ho martyrōn peri toutōn

This is the disciple, the one testifying about these things

kai ho grapsas tauta, kai oidamen hoti alēthēs autou hē martyria estin.

and the one having written these things, and we know that true His testimony is.

25. w'yesh `od ma`asim rabbim 'acherim 'asher `asah Yahushuà w'im-yikath'bu kulam l'achad 'echad 'adameh shegam-ha`olam kulo lo' yakil 'eth-has'pharim 'asher yikathebu ('Amen).

John21:25 And there are many more other deeds that OWTAV did, and if they were all written one by one man, I imagine that even the whole world could not contain the scrolls that would be written. Amen.

<25> "Εστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἄτινα ἐὰν γράφηται καθ' ἔν, οὐδ' αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία.

25 Estin de kai alla polla ha epoiesen ho Iesous,

And there are also many other things which did Yahushua,

hatina ean graphētai kath' hen,

which if they are written one by one,

oud' auton oimai ton kosmon chōrēsai ta graphomena biblia.

not itself I think the world to have room for the scrolls being written.